

第一百三十一次院務委員會會議 131st Meeting of the Assembly of Fellows

第一百三十一次院務委員會會議將於 2018 年 9 月 28 日（星期五）上午 11 時 30 分假校董會議室舉行。

The 131st Meeting of the Assembly of Fellows will be held on Friday, 28 September 2018 at 11:30 am in the College Board Room.

北京航空航天大學訪問書院 Beijing Beihang University Visited the College

來自北京航空航天大學的十二位學生於 2018 年 7 月 16 至 20 日到訪書院。由副院長麥陳淑賢教授接待並向訪問團介紹大學的書院制度、書院的學生活動及設施。本院同學與北京航空航天大學的同學分享書院生活的經驗。訪問團並於訪港期間出席了第五屆海峽兩岸暨港澳地區高校現代書院制教育論壇。

A delegation of 12 students from Beijing Beihang University visited United College from 16 to 20 July 2018. Professor Barley S Y Mak, Associate College Head, received the delegation and introduced them to the University's college system, student activities and facilities of the College. Our students also shared their College lives with students from Beijing Beihang University. The delegation also attended the 5th Cross-Strait Forum on Education of Modern Colleges organised by the College.



▲ 院長余濟美教授與北京航空航天大學訪問團合照。

Group photo of Professor Jimmy C M Yu, College Head, with the delegation of Beijing Beihang University.

新生開學典禮 Initiation Ceremony for Freshmen

本年度書院新生開學典禮訂於 2018 年 9 月 7 日（星期五）下午 1 時 30 分假大學邵逸夫堂舉行，歡迎本院員生蒞臨參加。書院安排在典禮期間拍攝大合照及於正午 12 時假文怡閣舉行午餐，敬希教職員踴躍出席。午餐後將有專車接載，嘉賓由書院張祝珊師生康樂大樓前往大學邵逸夫堂出席典禮。查詢請致電 3943 7570 與本院學生輔導處林偉源先生或何惠芬女士聯絡。

The Initiation Ceremony for Freshmen will be held on Friday, 7 September 2018 at 1:30 pm at the Sir Run Run Shaw Hall. All College members are invited to join the College in welcoming the freshmen of this year. The College will arrange a group photo session during the Ceremony. Staff members are also invited to join the Luncheon before the Ceremony at 12:00 noon at the College Staff Common Room. Shuttle buses from College campus to the Sir Run Run Shaw Hall will be arranged for staff members to attend the Ceremony. For further information, please contact Mr George W Y Lam or Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.

第七十四期《聯合校刊》徵稿 Calling for Articles for *United Bulletin* Volume 74

《聯合校刊》乃聯合書院每年出版之重要刊物。除記載書院名錄、學生生活及當年大事外，亦刊登書院成員之著作，以豐富內容及提高趣味性。本院出版委員會現為 2017 至 2018 年度第七十四期《聯合校刊》向各教職員、同學及校友徵稿，來稿可以中文或英文撰寫，題材及類別不限，字數約二千為合。來稿請於 2018 年 9 月 30 日或以前送交聯合書院出版委員會秘書陸敏兒女士或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請致電 3943 7771 與陳凱燕女士聯絡。

An annual publication of United College, *United Bulletin*, not only serves as an official chronicle of the College's personalia, student activities and major events, but also features literary works written by College members. The College Publications Committee would like to invite contribution of articles to *United Bulletin* Volume 74 (2017-2018). Each article should be around 2000 words, written in English or Chinese on any topic or genre. Please send your article to Ms Amy M Y Luk, Secretary of the College Publications Committee, United College or email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 30 September 2018. For enquiries, please contact Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.

第五屆海峽兩岸暨港澳地區高校現代書院制教育論壇 The 5th Cross-Strait Forum on Education of Modern Colleges

由聯合書院與學術交流處（國內事務）舉辦的第五屆海峽兩岸暨港澳地區高校現代書院制教育論壇，於2018年7月17至20日在香港中文大學舉行。是次論壇主題為「書院於現代大學國際化所扮演的角色」，匯聚超過四百位來自香港、台灣、內地、澳門、英國、韓國、印度等地，逾四十所院校或機構的教育專家、書院同仁及學生，共同探索書院制教育模式的發展趨勢。今屆論壇蒙亞洲基督教高等教育聯合董事會及聯合書院校董會主席殷巧兒女士贊助。論壇包括主旨演講、專題報告、分場論文報告以及學生論壇。院長余濟美教授在「香港中文大學書院專場」中發表有關聯合書院的外地交流學習及文化體驗活動的報告。在學生論壇上，聯合書院陳俊匡同學擔任主持人，書院代表歐陽惲同學則分享了參與外地交流活動的經驗與得著。四百多位參會者積極分享交流書院發展的經驗和心得，共創書院教育新里程。

The 5th Cross-Strait Forum on Education of Modern Colleges, organised by United College and the Office of Academic Links (China), was held at The Chinese University of Hong Kong from 17 to 20 July 2018. The Forum, with the theme *"The Role of College in Internationalization of Higher Education"*, brought together over 400 scholars, College administrators, teachers and students from over 40 institutions from Hong Kong, Taiwan, mainland China, Macau, UK, Korea and India to exchange views on the development of modern college education in universities. The Forum was sponsored by the United Board for Christian Higher Education in Asia and Ms Lina H Y Yan, Chairman of United College Board of Trustees. The Forum consisted of keynote speeches, plenary sessions, parallel thematic discussion sessions and a student forum. Professor Jimmy C M Yu, Head of United College, gave a presentation on the College's overseas and cultural exchange programmes at the exclusive panel on CUHK. The student forum was chaired by United College student, Mr Chan Chun-hong. At the student forum, Mr Ouyang Yi, the College's student representative, shared his experience of participation in exchange programmes. The Forum provided an excellent platform for participants to share views and experiences, and contributed to the advances in the development of modern college education.



▲ 開幕典禮大合照。
Group photo at the Opening Ceremony.



▲ 主禮嘉賓主持開幕儀式。
Officiating guests at the Opening Ceremony.



▲ 院長余濟美教授在論壇上發表演講。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, gave a presentation at the Forum.



▲ 學生論壇與會者合照。
Group photo at the Student Forum.



▲ 副院長兼通識教育主任李鴻基教授與副院長麥參淑賢教授接待閉幕後參訪書院之嘉賓。
Professor Lee Hung-kay, Associate College Head & Dean of General Education, and Professor Barley S Y Mak, Associate College Head, received the guests visiting the College after the closing ceremony.

本院校友獲特區政府授勳 College Alumni Awarded HKSAR Honours

於 2018 年 7 月 1 日公佈之授勳名單中，本院校友獲香港特別行政區政府頒授勳章，詳見下表：

In the Honour List announced on 1 July 2018, College alumni were awarded honours by HKSAR Government. Details are listed as follows:

本院成員 College Members	勳章/委任 Honours/Appointment
簡啟恩先生 (91/社會) Mr Kan Kai-yan (91/SOCI)	香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service
余大偉先生 (84/中文) Mr Yu Tai-wai (84/CHLL)	榮譽勳章 Medal of Honour
梁鳳兒女士 (85/地理) Ms Fannie F Y Leung (85/GRMD)	行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service
林家耀先生 (81/數學) Mr Charles K Y Lam (81/MATH)	行政長官公共服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Government/Public Service
容樹恒教授 (94/醫科) Professor Patrick S H Yung (94/MEDU)	太平紳士委任 Justice of the Peace Appointment
潘偉榮先生 (94/政政) Mr Gary W W Poon (94/GPAD)	太平紳士委任 Justice of the Peace Appointment

《聯合邁進》第十六期 The 16th Issue of *United We Advance*

《聯合邁進》第十六期已於 2018 年 6 月出版。本期主題為「香港文化」，並已分發予書院成員、校內各單位、大專院校、公共圖書館、所有聯合校友會會員及香港各中學。書院同仁同時可瀏覽《聯合邁進》網上版：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa>。編輯委員會現誠意向聯合同仁徵稿，歡迎聯合書院教職員、校友及學生與大家分享對書院生活及教學的感受。稿件內容、題材、語文及體裁不限，歡迎附上照片。投稿請送交聯合書院高級書院發展主任陸敏兒女士收或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請致電 3943 8654 與陸敏兒女士聯絡。



The 16th issue of *United We Advance* was published in June 2018. The theme of this issue is "Hong Kong Culture". Copies have been distributed to College members, various departments and units of the University, tertiary institutions, public libraries, all members of the United College Alumni Association as well as secondary schools in Hong Kong. The online version is available at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>. The Editorial Committee of *United We Advance* invites articles from staff, alumni and students of the College to share experiences on college life as well as insight on teaching and learning. There are no restrictions on topics, languages and genres. Photos are also welcome. Submissions can be sent to Ms Amy M Y Luk, Senior College Development Officer, United College, or email them to unitedcollege@cuhk.edu.hk. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654.

本院榮獲2017年「實力綠識辦」 The College Recognised as "Competent Green Office" 2017

聯合書院成功履行 2017 年「綠識辦」計劃的要求（於三十四項綠識辦行動清單內完成一半以上，包括十四項必須履行的行動），並榮獲 2017 年「實力綠識辦」。為表揚書院辦公室的努力，書院獲頒發一系列具特色的「實力綠識辦」蓋印。

United College is recognised as a "Competent Green Office" by fulfilling all requirements of the Green Office Programme in 2017 (completed half of the 34 action items on the GO! Checklist, including 14 required actions). A series of specially designed "Competent Green Office" seals were granted to the College in recognition of the green achievements.



署理院長任命

Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於 2018 年 8 月 13 日至 27 日前往美國波士頓出席第二百五十六屆美國化學學會國際會議並擔任主講嘉賓，副院長兼通識教育主任李鴻基教授及副院長兼書院輔導長劉行榕教授分別於 8 月 13 至 23 日及 8 月 24 至 27 日期間出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, attended the 256th American Chemical Society National Meeting in Boston, USA from 13 to 27 August 2018. Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, and Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, will be the Acting Heads for the period of 13 to 23 August 2018 and 24 to 27 August 2018 respectively.

